

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gwałt podniósł się dla laski bezbożności!* Nie (będzie jednak nic) z nich ani z ich obfitości,** ani z ich bogactwa, ani z okazałości*** wśród nich.****1)2)3)4)

1) gwałt (...) bezbożności, קָרַע לְמַעַן הָאֵלָהִים , tj. dla jej ukarania; lub: gwałt wyrósł w laskę (l. plemię) bezbożności, tj. rozwinął się w panowanie (l. plemię) bezprawia.

2) obfitości, הַמֶּחֶם (hamon), l. hałas, tłum.

3) okazałości, מְהֵמֵהֶם (mehemehem), hl, lub: znaczenia.

4) <x>330 7:11</x> wg G: I skruszy wsparcie przestępcy – i nie ze zgiełkiem i nie w pośpiechu, καὶ συντρίψει στήριγμα ἀνόμου καὶ οὐ μετὰ θορύβου οὐδὲ μετὰ σπουδῆς.